



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 28 – MARZO DE 2010

“OTRA FORMA DE CONTAR UN CUENTO: GOLDILOCKS AND THE THREE BEARS”

AUTORÍA MARÍA ALMUDENA VALDÉS GUTIÉRREZ
TEMÁTICA CUENTOS EN INGLÉS
ETAPA EDUCACIÓN PRIMARIA

Resumen

En este artículo se describe una experiencia didáctica en torno al cuento *Goldilocks and the Three Bears* en un aula de primer curso de Educación Primaria. La explotación de los cuentos tradicionales suele ser un recurso muy útil pero no siempre bien utilizado en la clase de inglés en primer ciclo de primaria por existir reticencia al uso exclusivo de esta lengua debido al incipiente conocimiento de la misma por los alumnos. Partiendo de esta premisa, se propone el abordaje de un cuento clásico explotando íntegramente en inglés su potencial didáctico.

Palabras clave

Enseñanza del inglés, educación primaria, plan lector, fomento del plurilingüismo, cuentos tradicionales, uso oral de la lengua inglesa, *Goldilocks and the Three Bears*.

1. INTRODUCCIÓN.

El presente escrito pretende compartir una experiencia didáctica llevada a cabo en un aula de primer curso de educación primaria en un colegio público de Almería a lo largo del mes de noviembre de 2009. El grupo que participó en ella estaba compuesto por veinticuatro niños y niñas de seis a siete años con bastante buena predisposición de partida a involucrarse en las actividades propuestas debido en gran medida al formato de cuento de las mismas, ya que estos alumnos no muestran por lo general el mismo grado de motivación hacia otro tipo de actividades más académicas y menos aún si éstas se desarrollan completamente en inglés.

El centro educativo lleva a cabo un Plan Lector que propone trabajar los cuentos clásicos y además participa desde hace un año en el Plan de Fomento del Plurilingüismo de la Consejería de Educación de la Junta de Andalucía, lo cual sirve de fundamentación para enmarcar mi actuación: trabajaremos con el cuento *Goldilocks and the Three Bears* (Ricitos de Oro) íntegramente en inglés. El



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 N° 28 – MARZO DE 2010

vocabulario simple de esta edición de *Penguin Young Readers Level 1* me permite realizar esta actividad en el primer curso, ya que se adapta a su incipiente nivel lingüístico en inglés facilitando que los alumnos lo puedan abordar con éxito mediante el texto escrito, el material oral, la memorización e incluso la representación en el idioma extranjero. Los cuentos, sobre todo en el primer ciclo de educación primaria, constituyen una herramienta fundamental de aprendizaje por la gran atracción que ejercen sobre los niños, mucho más aún si logramos involucrarlos trabajando de forma activa al tiempo que los disfrutan. He de indicar que la totalidad del alumnado de este grupo conocía previamente este cuento en su lengua materna, lo cual ha facilitado su comprensión en inglés.

La inclusión de actividades de expresión artística en el aula de lenguas extranjeras propicia el desarrollo de las diversas inteligencias que postula Howard Gardner, facilitando el aprendizaje mediante diferentes rutas y atendiendo a la pluralidad de estilos cognitivos y de aprendizaje presentes en cualquier clase de forma habitual. El arte es un poderoso medio de expresión y transmisión de pensamientos, sentimientos e ideas que desempeña un importante papel en el desarrollo global del individuo. Así pues, sería deseable que la formación artística estuviera presente en el proceso de enseñanza-aprendizaje de todas las asignaturas de currículo a tenor de su importancia en el transcurso educativo tanto por su dimensión creativa como además por su estrecha relación con el sistema de símbolos. Al tratarse de un aprendizaje por tareas, el lenguaje es significativo, cumple una función eminentemente instrumental y, al estar contextualizado por la propia actividad artística, permite al alumnado alcanzar los objetivos más fácilmente.

2. CONSIDERACIONES INICIALES PARA CONSEGUIR ÉXITOS FINALES.

La enseñanza de una lengua debería encaminarse hacia el dominio de las competencias que facultan al alumnado para comunicarse por medio de ella, por consiguiente, un objetivo prioritario ha de ser que los estudiantes alcancen un alto grado de comunicación tanto oral como escrita. Sin embargo, no debe perderse de vista que nos encontramos en el primer ciclo de la educación primaria y que en este momento inicial del curso los niños aún no tienen adquiridas las suficientes destrezas escritas, por lo que daré especial relevancia al trabajo de la lengua oral mediante el enfoque comunicativo. En cualquier caso, no conviene descuidar el refuerzo gradual de las estructuras básicas y del vocabulario esencial que deberá ser reproducido oralmente e identificado por escrito por cada uno de los alumnos en lengua inglesa. He aquí un gran reto inicial que, como explicaré más adelante, se resolvió satisfactoriamente.

Las actividades que realicé con los alumnos van encaminadas al desarrollo de las distintas inteligencias, según la Teoría de las Inteligencias Múltiples de Gardner, así pues no se trabajan exclusivamente aspectos verbales o lingüísticos sino que también se desarrollarán aspectos lógico-matemáticos (como un diagrama), cinestésicos (actividades TPR), musicales (escuchar y cantar en inglés), visuales-espaciales (flashcards, póster), interpersonales (diversidad de agrupamientos y de formas de trabajo en pequeños grupos o por parejas, etc) e intrapersonales (tiempo para el trabajo individual y la reflexión personal).

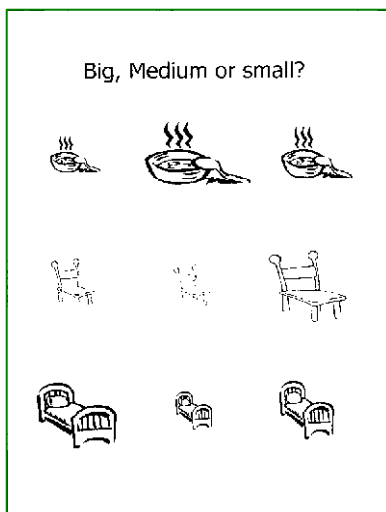
El relacionar contenidos presentes en diferentes materias y la coordinación en este caso con la compañera de Conocimiento del Medio ha resultado extremadamente productivo, puesto que poco antes abordaron en clase el tema de la familia, los diferentes roles familiares y el nuevo reparto de los mismos en la actualidad. Partiendo, por tanto, de la interdisciplinariedad y basándome en el conocimiento previo sobre este tema del alumnado en su lengua materna, introduje el vocabulario relacionado con la familia, el mobiliario de la casa y algunos adjetivos así como la reflexión y el respeto hacia distintos tipos de familias.

Quisiera reseñar el hecho de que la lengua vehicular que vertebró de forma íntegra esta actividad fue el inglés, usado en situaciones reales de comunicación puesto que los alumnos estaban realmente interesados en la ejecución de la tarea encomendada en cada ocasión utilizando la lengua de forma inconsciente y produciéndose un aprendizaje significativo.

3. GOLDILOCKS AND THE THREE BEARS.

Los alumnos de primero cuentan en este centro con tres clases de inglés a la semana de cuarenta y cinco minutos cada una. El proyecto que realicé con ellos se extendió durante tres semanas, distribuidas en dos sesiones semanales. A continuación describiré el desarrollo de cada una de las seis sesiones.

La primera aproximación al cuento comienza con la presentación de la portada, tras lo que sigue una lluvia de ideas escribiendo en la pizarra aquellas palabras que los alumnos no saben decir en inglés y guiándolos sobre el campo semántico de la familia y demás vocabulario que interesa enseñar en la unidad, como los adjetivos *big*, *medium* y *small* y los sustantivos *bowl*, *chair* y *bed*.



En la ficha 1 los alumnos deben escribir debajo de cada imagen el adjetivo y nombre adecuado. Sin hacerlo de manera explícita trabajamos además la posición del adjetivo delante del nombre: *a small bowl*, *a medium chair* o *a big bed*.

A continuación procedí a dar lectura al cuento en inglés para los chavales, distribuidos en forma de U en el aula, y cantamos “*When Goldilocks Went to the House of the Bears*”. Para finalizar nuestra clase decidí recurrir al poder de los dibujos animados y proyecté en el cañón la versión del cuento disponible en el sitio web <http://www.britishcouncil.org/kids-songs-goldilocks.htm>.

En la siguiente sesión comenzamos repasando el vocabulario aprendido el día anterior y seguidamente realicé la presentación de los personajes: *Goldilocks*, *Daddy Bear*, *Mummy Bear* y *Baby Bear*. De nuevo recreé la historia, en esta ocasión ilustrada con un poderoso medio visual que les permitió interactuar conmigo mientras se iba poblando la pizarra del aula con las



escenas y grafías correspondientes. La fotografía que incluyo a continuación muestra la primera parte del proceso, consistiendo la segunda en la introducción de los verbos más relevantes y gráficos de la historia, como *walk*, *eat*, *sit*, *sleep* o *run*. Para evitar la traducción al español y asegurarme de que entendían el significado de estas acciones acompañaba con gestos indicativos que los propios chavales pronto adoptaron y repitieron.

Una vez que los protagonistas están identificados necesitamos darles vida, que los niños se familiaricen y acerquen a ellos, para lo cual vamos a fabricar marionetas. Tras dividir la clase en grupos de cuatro se le reparte a cada grupo la ficha 2 (extremo inferior izquierdo). Cada alumno ha de colorear y recortar un personaje del cuento para posteriormente pegarlo en cartulina y ponerle una pajita. Ya tenemos nuestra marioneta, la cual hicieron bailar los entregados niños al ritmo de la canción que volvimos a cantar una vez más para acabar con buen sabor de boca.

Nuestro trabajo avanza y comenzamos la tercera sesión recordando los personajes vistos el día anterior y el título. Llegamos de este modo a un momento que resultó especialmente apreciado por los chavales y en el que se involucraron y disfrutaron mucho: la dramatización del cuento. Mientras que yo misma dramatizaba la historia frente a los alumnos, estos a su vez lo iban repitiendo en grupo con sus marionetas.



Después de esa parte más lúdica y activa procedí a introducir el vocabulario referido a las acciones que se llevan a cabo en el hogar y les pedí que pensaran quién realiza cada una de ellas en casa. También les pregunté qué hacen ellos y ellas para ayudar en casa y con quién lo hacen. Las fichas que muestro en la página que sigue sirvieron para comprobar con agrado que la sociedad actual va cambiando y los papás y mamás se reparten las tareas domésticas en la mayoría de los casos, al menos en un porcentaje significativamente más alto que en el pasado. Resultó especialmente llamativo el gran número de niños y niñas que ayudaban a cocinar a sus papás. Este terminó siendo un grato ejercicio de coeducación.



INNOVACIÓN
Y
EXPERIENCIAS
EDUCATIVAS

ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 28 – MARZO DE 2010



La canción “*When Goldilock Went to the House of the Bears*” abrió el cuarto día dedicado a nuestra actividad, que continuó con la presentación de más miembros de la familia: *brother, sister, grandmother, grandfather* y repasamos las ya vistas *mum* y *dad*. Primeramente leí una a una las tarjetas y la clase repetía en voz alta para seguidamente fijarlas en la pizarra durante el resto de la sesión. Cualquier imagen que representase los componentes de una familia valdría como ejemplo, pero yo me serví de las siguientes imágenes que el sitio web <http://www.esl-kids.com/flashcards/family.html> proporciona como material y recursos para la enseñanza del inglés a niños:



sister



brother



father



mother



grandfather



grandmother

Seguidamente entregué a los alumnos otra ficha en la que se les pide unir mediante flechas las tareas que ellos ayudan a realizar en casa con el miembro de su familia con el que la realizan. Por último, ellos mismos recogen los datos obtenidos en este ejercicio en un cuadro de doble entrada según consta en el documento adjuntado a continuación.

FAMILY	mum	dad	grandmother	grandfather	brother & sister
ACTIVITY					
iron					
plant					
wash					
water					
cook					



Como de costumbre, iniciamos una nueva sesión repasando lo visto el día anterior, en este caso el vocabulario de la familia y los verbos relacionados con las tareas domésticas, antes de introducir un nuevo concepto: la expresión de los gustos personales con las estructuras “*I like*” y “*I don’t like*”, primero en pequeños grupos y luego en asamblea. Partiendo de expresiones sencillas como por ejemplo *I like my mum, I like little bears, I don’t like big bears* pronto llegaron a compartir sus gustos con otros ítems de vocabulario de su entorno más inmediato como *pizza, spaghetti, sausages, fish, chocolate, football, dogs, cats, etc.* Esto nos deja tiempo para colorear y recortar las máscaras representativas de nuestros personajes y dramatizar, ahora ellos mismos, la historia desde el rol de su personaje.

Al iniciar la sexta y última sesión culminamos esta divertida y gratificante experiencia y lo hacemos visualizando una vez más la historia de *Goldilocks and the Three Bears* en el sitio web <http://www.britishcouncil.org/kids-stories-goldilocks.htm>. En este punto los alumnos han fijado bien lo que hemos estado trabajando y pude guiarlos para establecer una comparación entre sus propias familias y los miembros de la familia que aparecen en el cuento.

En la segunda parte de esta jornada entregué un montaje del cuento sólo con imágenes a grupos de cuatro o cinco alumnos y un set de tarjetas con el texto para que entre todos ellos lo colocaran en su lugar correspondiente haciendo coincidir texto e imagen de forma adecuada mientras que yo leía el cuento para facilitarles el trabajo ya que no saben leer aún, aunque esta circunstancia como vemos no supone ningún obstáculo. Una vez finalizado el ejercicio los diferentes grupos comparan sus respuestas y cuelgan los cuentos en el corcho de la clase. Las imágenes las obtuve del mismo cuento y el texto lo presenté en las siguientes tarjetas:



ISSN 1988-6047

DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 28 – MARZO DE 2010

Goldilocks and the Three Bears	Here are three bears...	...Mummy, Daddy and Baby Bear	"Oh! This breakfast is hot!"
"Let's go for a walk".	Here is a bad girl, Goldilocks	She walks into the kitchen...	"Ugh! I don't like this"
"Ugh!"	"Mmm! This is good!"	"I don't like this"	"Ugh!"
"I like this... Oh no!"	"I like this bed. Zzzzz!"	The bears come back. "Oh!"	"My breakfast... chair...and bed!"
"Roar!" Goldilocks runs and runs!			

Como medida de atención a la diversidad diseñé varias actividades de ampliación y refuerzo que en algunos casos fueron utilizadas por aquellos alumnos más lentos o por los más aventajados. Entre ellas destacaré la realización de un dibujo de los miembros de la familia del alumno que conviven en casa escribiendo debajo de ellos el parentesco para reforzar vocabulario o la realización de un pequeño árbol genealógico de su propia familia incluyendo los nombres de cada uno de ellos y el propio o la realización de un listado de las personas que viven con ellos anotando las tareas del hogar que realizan, ambas estas últimas como tareas de ampliación.

Por último, y en relación a los instrumentos de evaluación, he utilizado una hoja de registro en la que fui anotando los avances y dificultades de cada uno de los alumnos tras analizar las tareas realizadas tanto individuales como colectivas. En cuanto a los criterios de evaluación, valoré especialmente la capacidad de comprensión del cuento en inglés y la capacidad de reproducción oral de palabras escritas del campo léxico de la familia, adjetivos y verbos señalados y comprender órdenes así como preguntas sencillas y dar respuestas verbales y no verbales además de la habilidad para expresar los gustos en lengua inglesa. Las cuestiones actitudinales también han de tener espacio en esta apartado, por ello valoré la muestra de respeto hacia todos los tipos de familia, el mostrar una actitud positiva hacia el inglés y la colaboración y disposición a trabajar en pareja y grupos.

4. CONCLUSIÓN.

A lo largo del recorrido que se ha efectuado por estas páginas he mostrado cómo los niños y niñas se han encontrado con música, tamaños, con caretas, muebles y marionetas, con colores, tareas del hogar y otras acciones, miembros de la familia, han expresado gustos y hecho representaciones, se han acercado a la lengua escrita y sobre todo han recibido un enorme input auditivo en inglés y han producido, a su vez, mensajes orales en esta lengua. El grado de motivación que estos chicos alcanzaron participando en el conjunto de actividades fue muy alto y las implicaciones que de ello se derivan son igualmente importantes, puesto que estamos asfaltando como docentes el camino para que la percepción del inglés en los alumnos sea positiva y no crean erróneamente que esta lengua sólo existe en los libros de texto. Cuando el docente se ciñe exclusivamente a la tiranía de aquellos, los



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 N° 28 – MARZO DE 2010

resultados suelen ser pobres y los alumnos forjan sobre el inglés una idea forzadamente reducida y mutilada que lamentablemente arrastrarán a lo largo del sistema educativo.

Con esta actividad he querido abordar la lengua inglesa de frente y sin reticencia y permitirles así a los alumnos disfrutar de un cuento tradicional al tiempo que mejoran inconscientemente su competencia comunicativa. Quizá si la generalidad de los maestros nos animásemos a evitar el recurrente uso de la traducción con el pretendido objetivo de facilitar el entendimiento a nuestros alumnos no se hablaría tanto de la baja productividad de la enseñanza del inglés en la escuela pública de este país.

5. BIBLIOGRAFÍA.

- Bryant, S. (1995). *El Arte de Contar Cuentos*. Madrid: Biblaria.
- Currie, K. (2003). *Multiple Intelligence Theory and the ESL Classroom. Preliminary Considerations*. The Internet TESL Journal, vol. IX, número 4. Extraído el 2 de noviembre de 2009 desde <http://iteslj.org/>
- Fonseca, M.C. (2002). *Inteligencias Múltiples, Múltiples Formas de Enseñar Inglés*. Sevilla: Mergablum.
- Gardner, H. (1990). *Art Education and Human Development*. Los Angeles: The Ghetty Centre for Education in the Arts.
- *Goldilocks and the Three Bears. Penguin Young Readers Level 1*. (2000). Penguin Books Ltd.
- Prieto Sánchez, M.D. y Ballester Martínez, P. (2003). *Las Inteligencias Múltiples. Diferentes Formas de Enseñar y Aprender*. Madrid: Pirámide.

Autoría

- Nombre y Apellidos: María Almudena Valdés Gutiérrez.
- Centro, localidad, provincia: Granada.
- E-mail: almudenavaldes@gmail.com